

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL PROVERB SCHOLARSHIP:  
AN UPDATED BIBLIOGRAPHY

For Andreas Nolte

This past year has once again produced a rich treasure trove of paremiological publications throughout the world. In fact, I have been able to add 313 articles, book chapters, dissertations, and monographs to my International Proverb Archives at the University of Vermont. They deal with the multifaceted aspects of proverbial language in many cultures and languages, and they certainly prove that the diachronic and synchronic study of proverbs is alive and well. The fields of paremiology and phraseology continue to grow and have built an impressive network of scholars and students, as can be seen from such yearbooks as *Paremia*, *Proverbium*, and the *Yearbook of Phraseology* as well as such essay volumes as Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, and Artur Tworek (eds.), *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch*, 3 vols. (Dresden: Neisse Verlag, 2014-2016), and Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz (eds.), *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*, 2 vols. (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017). There are also essay collections by individual paremiologists that I somehow failed to include in previous annual bibliographies even though they were published right here at the University of Vermont – “Mea culpa” and “Errare humanum est” – to wit Charles Clay Doyle, *Doing Proverbs and Other Kinds of Folklore. Philological and Historical Studies* (Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2012) and František Čermák, *Proverbs: Their Lexical and Semantic Features* (Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2014). But let me also mention such intriguing monographs as Isabela Denize, *Paradigmes parémiologiques de la culture traditionnelle Rome* (Brăila, Romania: Editura Istros, 2016), Ruth Finnegan, *Why Do We Quote? The Culture and History of Quotation* (Cambridge: Open Book Publishers, 2011), Daniela Corina Ionescu (she did her research as a Senior Fulbright Scholar here at

PROVERBIUM 35 (2018)

the University of Vermont), *Food Idioms and Proverbs in English and Romanian. A Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approach* (Bucharest: Editura “Oscar Print”, 2017), Anna T. Litovkina, *Teaching Proverbs and Anti-Proverbs* (Komárom: Selye János Egyetem, 2017), Matej Meterc, *Paremiološki optimum. Najbolj poznani in pogosti pregovori ter sorodne paremije v slovenščini* (Ljubljana: Založba, 2017), and Yomna Y. Mohamed, *A Linguistic Study of Selected Proverbs in the Glorious Qur’an. And their Translations into English* (Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2017). There literally is no end to this impressive stream of publications that enrich all of our work almost daily.

As has become customary, I would like to dedicate this year’s bibliography to a very special friend, namely Andreas Nolte. He stems from Bremen, Germany, and came to Burlington, Vermont, as an immigrant more than twenty-five years ago as a businessman and subsequently as a teacher. He received his M.A. degree from me with a thesis that was published as “*Mir ist zuweilen so als ob das Herz in mir zerbrach*”. *Leben und Werk Mascha Kalékos im Spiegel ihrer sprichwörtlichen Dichtung* (Bern: Peter Lang, 2003). He has also written the books “*Ich bin krank wie ein Hund, arbeite wie ein Pferd, und bin arm wie eine Kirchenmaus*”. *Heinrich Heines sprichwörtliche Sprache* (Hildesheim: Georg Olms, 2006), and “*denn die welt ist groß und unser leben ist kurz*”. *Sprichwörter und Redensarten im Werk von Max Frisch* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 2014). In the meantime he has received his doctorate degree from the University of Halle in his native Germany, and I shall never forget the day at Halle when his mother and I were present at his magisterially delivered defense of his paremiological work. By now former graduate student and professor have become good friends (including our wives), and we have joyfully and fruitfully joined forces as a paremiological team, to wit our books “*Ich habe den Kopf so voll*”. *Wilhelm Heine als sprichwortreicher Literat im 18. Jahrhundert* (Bern: Peter Lang, 2006), “*Zu meiner Hölle will ich den Weg mit guten Sprüchen pflastern*”. *Friedrich Nietzsches sprichwörtliche Sprache* (Hildesheim: Georg Olms, 2012), “*Kleine Schritte sind besser als große Worte*”. *Willy Brandts politische Sprichwortrhetorik* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 2015), and “*Schließlich sitzen wir*

*alle im selben Boot*". *Helmut Schmidts politische Sprichwortrhetorik* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 2017). Right now we are busily at work on a volume dealing with the proverbial rhetoric of Otto von Bismarck, a major undertaking indeed considering the voluminous works of this great German statesman. Words cannot express my gratitude at this advanced stage of my life that Andreas Nolte and I have become such equal yoke-fellows as we till the rich field of proverbs together. It is a dream of most professors to see their students advance and excel as they carry the scholarly torch forward and eventually go beyond us. It is, then, with much pride and thankfulness that I dedicate this year's scholarship bibliography to Andreas Nolte as an equal scholarly friend.

1. Abbink, Jon. "Traditional Ethiopian Legal Culture: Amharic Proverbs and Maxims on Law and Justice." *Studies in Ethiopian Languages, Literature, and History. Festschrift for Getatchew Haile*. Ed. Adam Carter McCollum. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 2017. 3-20.
2. Abdollahi, Adel, and Mansour Wosoughi. "A Sociological Study of the Culture of Development in Hawrami [Iran] Proverbs." *International Journal of Social Sciences*, 3, no. 3 (2013), 23-30.
3. Abdullah, Wakit. "The Local Wisdom Summarized in the Javanese Proverbs: A Case Study of the Javanese Community in Ex-Residency of Surakarta (An Ethnolinguistic Study)." *Advanced Science Letters*, 22 (2016), 4519-4523.
4. Abedian Kasgari, Ali Akbar "The Paremiologic Influence of the Persian Language on the Urdu Language." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 216-240.
5. Adéèkó Adélékè. "Culture, Meaning, and Proverbs." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyebade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 135-157.

6. Adényi, Harrison. "Proverbs as Names in Yoruba: A Sociolinguistic Appraisal." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyeade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 159-170.
7. Adéyemi, Léré. "Politics and Proverbs in Selected Yoruba Political Novels." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyeade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 183-207.
8. Adja, Eric. "La communication par les proverbes du Fongbe (Sud-Bénin)." *Cultures de médias en Afrique. Perspectives transdisciplinaires*. Eds. Rose Marie Beck and Frank Wittmann. Köln: Rüdiger Köppe, 2004. 123-134.
9. Adjandeh, Evelyn Aku. *A Study of Proverbs in "Things Fall Apart" and "Sundiata: An Epic of Old Mali (Sundiata)"*. M.A. Thesis University of Ghana, 2014. 142 pp.
10. Aghali-Zakara, Mohamed. "Proverbes, sentences, maximes en touareg (berbère méridional)." *Études et Documents Berbères*, 22 (2004), 119-139.
11. Álvarez Díaz, Juan José. "Enseñanza/aprendizaje de refranes con referentes militares." *Paremia*, 26 (2017), 85-94.
12. Álvarez Díaz, Juan José "The Honor and Fame in Proverbs." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 577-585.
13. Alves Júnior, Marcelino "Os provérbios populares em sala de aula: Reflexões filosóficas." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 428-434.
14. Alвити, Roberta. "Calderón y el refranero." *Anuario calderoniano*, 3 (2010), 23-36.

15. Anonymous. "Observations on Some English Proverbs." *London Magazine*, 45 (September 1776), 474-475.
16. Ash, C.K. "Activating Annotations, an Experiment with Proverbs." *Shakespeare Bulletin*, 34, no. 1 (2016), 89-105.
17. Asimeng-Boahene, Lewis. "Educational Wisdom of African Oral Literature: African Proverbs as Vehicles for Enhancing Critical Thinking Skills in Social Studies Education." *International Journal of Pedagogies and Learning*, 5, no. 3 (2009), 59-69.
18. Asimeng-Boahene, Lewis, and Barbara A. Marinak. "Well-Chosen Words: Thinking Critically About African Proverbs." *Social Studies and the Young Learner*, 23, no. 1 (2010), 1-4.
19. Assefa, Endalew. "Linguistic Violence against Women as Manifested in Sexist Amharic Proverbs." *Ethnorêma*, 11, no. 11 (2015), 67-94.
20. Avelino Jesus, Manuel "‘No poupar é que está o ganho’." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 241-243,
21. Awóyalé, Yiwolá. "The Role of Proverbs and Idioms in Yoruba Dictionary-Making." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyeade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 289-300.
22. Baptista, Jorge "O uso de provérbios no ensino de português." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 521-539.
23. Barbadillo de la Fuente, Maria Teresa. "Unidades fraseológicas en las *Novelas Ejemplares* y en los *Entremeses* cervantinos." *Paremia*, 26 (2017), 75-84.

24. Bárdosi, Vilmos. *Du phrasème au dictionnaire. Études de phraséographie franco-hongroise*. Budapest: Eötvös Kiadó, 2017. 396 pp.
25. Bárdosi, Vilmos. "Michel Bréal et Charles Bally, deux précurseurs de la phraséologie moderne." *Entre la France et l'Allemagne: Michel Bréal, un intellectuel engagé*. Eds. Heinz-Helmut Lüger, Hans W. Giessen, and Bernard Weigel. Limoges: Lambert-Lucas, 2012. 87-99.
26. Bartoszewicz, Iwona, Joanna Szczęk, and Artur Tworek (eds.). *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch I*. Dresden: Neisse Verlag, 2014. 271 pp.
27. Bartoszewicz, Iwona, Joanna Szczęk, and Artur Tworek (eds.). *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch II*. Dresden: Neisse Verlag, 2015. 259 pp.
28. Bartoszewicz, Iwona, Joanna Szczęk, and Artur Tworek (eds.). *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch III*. Dresden: Neisse Verlag, 2016. 273 pp.
29. Beck, Rose Marie. "Speaking Potlids from the Lower Congo (Cabinda/Angola)". *African Media Cultures. Transdisciplinary Perspectives*. Eds. Rose Marie Beck and Frank Wittmann. Köln: Rüdiger Köppe, 2004. 99-122. With 1 illustration.
30. Bednarczyk-Gacek, Magdalena. "Modifikationen der Phraseologismen in der polnischen Comicserie 'Wilq Superbohater'." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 133-147.
31. Bellavita, Christopher. "How Proverbs Damage Homeland Security." *Homeland Security Affairs*, 7, no. 2 (2011), 1-10.
32. Béllò, Rachael O. "Beyond the Literal to the Master Speech: Proverbs in Condolences." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyebade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 123-133.

33. Bérchez Castaño, Esteban. "Proverbios y sentencias en *Historia Apollonii Regis Tyri*." *Proverbium*, 34 (2017), 1-20.
34. Bérchez Castaño, Esteban. "Una aproximación a la bibliografía española sobre paremias grecolatinas." *Tempvs*, 40 (2016), 7-54.
35. Berdychowska, Zofia, and Czesława Schatte. "Phraseologie – Fragen der Abgrenzungen und Zugänge." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. I, 7-17.
36. Berdychowska, Zofia, and Zofia Bilut-Homplewicz (eds.). *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. 2 vols. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. I, 176 pp.; II, 220 pp.
37. Berkai, Abdelaziz. "La traduction parémiologique français-berbère: Quelles solutions par équivalence proverbiale?" *Studii de știință și cultură*, 11, no. 3 (2015), 25-32.
38. Berkai, Abdelaziz. "Traducerea paremiologică franco-berberă: Ce soluții există prin echivalență proverbială?" *Studii de știință și cultură*, 11, No. 3 (2015), 25-32.
39. Bestman, Ajoke Mimko. "'A Woman is a Chestnut, a Man is a Breadfruit': Proverbs and Female Resilience in Simone Schwarz-Bart's *The Bridge of Beyond*." *Proverbium*, 34 (2017), 21-40.
40. Błachut, Edyta. "Tautologische Strukturen: Zuordnung, Funktion und ein Versuch der Interpretation tautologischer Äußerungen im Gebrauch." *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch II*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2015. 35-41.
41. Bock, Bettina, and Stefan Brachat. *Sprachliche Muster und gesellschaftliches Wissen. Was Sprichwörter, Fabeln und andere Kurztexte über den Bedeutungswandel von Arbeit verraten*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2016. 155 pp.

42. Bogushevskaya, Victoria. "Yànyǔ [Proverb]." *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics*. Ed. Rint Sybesma. 4 vols. Leiden: Brill, 2017. IV, 642-649.
43. Borda Lapébie, Juan Miguel. "Unidades fraseológicas francesas en relación con el trabajo y su problemática en la traducción al español." *Paremia*, 26 (2017), 121-131.
44. Bosman, Hendrik L. "Appropriating the Decalogue According to African Proverbs." *Scriptura*, 81 (2002), 354-361.
45. Briggs, Adam D.M., Anja Mizdrak, and Peter Scarborough. "A Statin a Day Keeps the Doctor Away: Comparative Proverb Assessment Modelling Study." *British Medical Journal*, 347, no. 7938 (21-28 December 2013), 12-13. With 1 illustration.
46. Cabezudo Sánchez de Rebaudi, M. Isabel "Contribution on the Use of Rebaudi Cards and INECO477. Form in the Neurocognitive Diagnosis Including Proverbs Interpretation. The Role Played by Educators and Paremiologists in Neurocognitive Assessment." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 459-477. With 6 illustrations.
47. Calin, Alin Titi. "Traducerea proverbelor: Teorii și strategii." *Studii de știință și cultură*, 12, no. 3 (2016), 119-123.
48. Carson Williams, Fionnuala. "A Contemporary Haul of Proverbs from Ireland." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 587-593.
49. Carter, Elena "'Two Birds with One Stone': English Proverbs in Foreign-Language Acquisition." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 59-67.



50. Čermák, František. *Idiomatika a frazeologie češtiny*. Praha: Univerzita Karlova, 1982. 239 pp.
51. Čermák, František. *Proverbs: Their Lexical and Semantic Features*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2014. 234 pp.
52. Čermák, František “Reason and Thought: Pillars of Intelligent Behaviour in Proverbs.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 149-160.
53. Chowdhry, Prem. “Popular Perceptions [Proverbs] of Masculinity in Rural North Indian Oral Traditions.” *Asian Ethnology*, 74, no. 1 (2015), 5-36.
54. Cohen, Gerald. “‘I’m from Missouri, You’ve Got to Show me’ – Likely Origin in Omaha, Nebraska, 1894; Material from Barry Popik.” *Comments on Etymology*, 47, nos. 1-2 (2017), 1-27.
55. Cohen, Gerald. “‘The Whole Six Yards’ and ‘The Whole Nine Yards’ – Bonnie Taylor-Blake Adds a Few Attestations.” *Comments on Etymology*, 46, no. 6 (2017), 9-13.
56. Corvo Sánchez, María José. “Estudio de los refranes españoles e italianos de Juan Ángel de Zumaran (siglo XVII).” *Paremia*, 26 (2017), 95-105.
57. Costa Ferreira, Anete “Ditos populares sobre os bichos da Amazônia / Popular Sayings about Amazon Animals.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 435-458. With 2 maps and 14 illustrations.
58. Costa Pereira, Pedro Ângelo “‘Esperto’ com ‘esperto’ não caça ratos.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas.

- Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 303-307. With 1 illustration.
59. Coutinho, Maria João “A celebração da lembrança eterna / The Celebration of Eternal Remembrance.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 543-549. With 3 illustrations.
  60. Cull, John. “*Mal haya el hombre que en refranes fía*. Paremiias in the Literary Works of Antonio de Solís.” *Paremia*, 26 (2017), 179-190.
  61. Curnis, Michele. “La rondine di Aristotele (EN 1.7.1098 18 s.) [Una rondine non fa primavera].” *Ritorno ad Aristotele*. Eds. Amedeo Alessandro Raschieri and Stefano Casarino. Canterano: Gioacchino Onorati, 2017. 49-89.
  62. Czarnecka, Małgorzata. “‘How many elephants?’ – Probleme mit der Begriffsbestimmung und Identifizierung formelhafter Äußerungen.” *Ansätze – Begründungen – Maßstäbe*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, and Tomasz Małyszek. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2016. 183-195.
  63. Czemplik, Nicolai. “Problematik der Situativ- und Direktivergänzung im Dänischen und ihre Entsprechungen im Deutschen – eine kontrastive Studie.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch I*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2014. 245-255.
  64. Dąbrowska-Burkhardt, Jarochna. “Flurgespräche im *europäischen Haus*. Zum Metapherngebrauch in der deutschen und polnischen Berichterstattung.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch II*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2015. 51-61.
  65. Dąbrowska-Burkhardt, Jarochna. “Zwischensprachliche Äquivalenze von Idiomen im transnationalen deutsch-polnischen Diskurs.” *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia

- Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. I, 135-151.
66. Dargiewicz, Anna. "Phrasen als Bestandteile der hybriden substantivischen Phrasenkomposita im Deutschen." *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch I*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2014. 91-100.
67. Dáúdà, Bólá. "Yoruba Proverbs." *Encyclopedia of the Yoruba*. Eds. Toyin Falola and Akíntúndé Akínyemí. Bloomington, Indiana: Indiana University Press, 2016. 284-285.
68. Denize, Isabela. *Paradigmes parémiologiques de la culture traditionnelle Rome*. Brăila, Romania: Editura Istros, 2016. 608 pp.
69. Dewaegnaere, Marie. "'Bij wijze van speken': Spreekwoorden in het idiolect van Vladimir Putin als spiegel van zijn beleid." *Proverbium*, 34 (2017), 41-78.
70. Dobrovol'skij, Dmitrij. "Zur systematischen Variation deutscher Idiome: konversive Idiom-Paare als konstruktives Phänomen." *Slowakische Zeitschrift für Germanistik*, 8, no. 2 (2016), 61-73.
71. Domínguez Barajas, Elías. "Sociocognitive Aspects of Proverb Use in a Mexican Transnational Social Network." *Latino Language and Literacy in Ethnolinguistics*. Ed. Marcia Farr. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2005. 67-95.
72. Domínguez Barajas, Elías. "Proverbs in the Academy: A Folklore Studies Activity for the Writing Classroom." *Journal of American Folklore*, 130, no. 517 (2017), 335-352.
73. Doru Cristea, Simion "A lógica dos provérbios / The Logics of Proverbs." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 371-384.

74. Doyle, Charles Clay. *Doing Proverbs and Other Kinds of Folklore. Philological and Historical Studies*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2012. 346 pp.
75. Doyle, Charles Clay. “‘Keep Your Eyes on the Prize’: The Background and Evolution of the Proverb.” *Proverbium*, 34 (2017), 79-89.
76. Ďurčo, Peter, Maria Vajičková et al. *Kollokationen im Unterricht. Ein Lehr- und Übungsbuch*. Nümbrecht: Kirsch Verlag, 2016. 273 pp.
77. Dziurewicz, Elżbieta. “Zur Ermittlung syntagmatischer Muster der Phraseologismen. Eine korpusbasierte Studie.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch III*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, and Artur Two-rek. Dresden: Neisse Verlag, 2016. 11-22.
78. Effendi, Rustam. “Semantic Analysis of River Fauna in Banjarese Proverbs, South Kalimantan, Indonesia.” *Mediterranean Journal of Social Sciences*, 8, no. 3 (2017), 267-274.
79. Egbunu, Fidelis Eleojo. “Igala Nigeria Proverbs as Bastions of Societal Harmony.” *Journal of Educational and Social Research*, 4, no. 6 (2014), 259-264.
80. Ehrenmüller, Jürgen. “‘Spielerisches’ Sprechen und Denken: Idiomatiche Phraseologismen aus der Domäne ‘Spiel’ und die metaphorische Konzeptualisierung der Welt.” *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 73-86.
81. Eismann, Wolfgang. “Gibt es Psychophraseme?” *Proverbium*, 34 (2017), 91-106.
82. Espada, Maria de Jesus “Provérbios e lendas remotos: Reflexos etnoculturais da comunidade de Tugu, Indonésia.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 124-139.

83. Farid, Reżqan Noor. "Wisdom Values in the Banjarese Proverbs." *Parole*, 5, no. 1 (2015), 50-66.
84. Fekede, Hika. *Portrayal of Children and Elders in Wolliso Oromo Proverbs*. M.A. Thesis Addis Ababa University, 2010. 90 pp. With 7 illustrations.
85. Finnegan, Ruth. *Why Do We Quote? The Culture and History of Quotation*. Cambridge: Open Book Publishers, 2011. 327 pp.
86. Földes, Csaba. "Literalität im Schnittfeld von zwei Sprachen: Beobachtungen anhand der Phraseologie in der Sprache der Lokalpresse." *Sprachgebrauch und Sprachbewusstsein. Implikationen für die Sprachtheorie*. Eds. Regula Schmidlin, Heike Behrens, and Hans Bickel. Berlin: Walter de Gruyter, 2015. 239-260.
87. Fontana i Tous, Joan. "Algo va de Stan a Pedro. Paremias populares en las traducciones rumanas integrales del Quijote." *Paremia*, 26 (2017), 63-73.
88. Fournet Pérot, Sonia. "Mucho va de Pedro a Pedro... De la plurinterpretabilidad proverbial." *Paremia*, 26 (2017), 55-62.
89. Frąckowiak, Mariusz. "Zum Gebrauch der verbalen Phraseologismen und Sprichwörter in der deutschen Presse." *Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch I*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęć, and Artur Two-rek. Dresden: Neisse Verlag, 2014. 199-203.
90. Frazão, Maria Fernanda, and Natali Nascimento "O Baralho dos Provérbios e algunes elementos da história das cartas de jogar em Portugal / The Card Deck of Proverbs and Some Elements of the History of Playing Cards in Portugal." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 562-576. With 7 illustrations.
91. Freitas Rodrigues, Manuel Justino "Linguajar madeirense – 2': Continuação do estudo sobre os provérbios do ar-

- quipélago da Madeira.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 308-319. With 24 illustrations.
92. García Romero, Fernando. “Al país de la feliciado.” *Paideía kai zétesis. Homenaje a Marcos Martínez*. Eds. G. Santana Henriquez and L.M. Pino Campos. Madrid: Ediciones Clasicas, 2017. 335-342.
93. García Romero, Fernando. “‘Cachillos en manos de niños’.” *Ratna*. Eds. Juan Antonio Álvarez-Pedrosa, Alberto Bernabé, Eugenio Luján, and Fernando Presa. Madrid: Escolar y Mayo Editores, 2017. 217-223.
94. García Romero, Fernando. “‘Tener vista de Linceo’.” *Paremia*, 26 (2017), 19-34.
95. García Saiz, Lorena. “Acercamiento didáctico a las colocaciones sobre el amor mediante el aprendizaje significativo y la poesía.” *Paremia*, 26 (2017), 203-211.
96. García Soler, María José. “Expresiones proverbiales y comedia en la *Declamación XXVI* de Libanio.” *Studia Philologica Valentina*, 18 (2016), 99-108.
97. Gargallo Gil, José Enrique “Results of the Project *Pareriorom (Paremiología Romance: Refranes meteorológicos y territorio)*.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 105-122. With 7 maps.
98. Gasanova, Marina, Patimat Magomedova, and Salmina Gasanova. “Linguoculturological Analysis of Woman’s Image in the Proverbs and Sayings of the Dagestan Languages.” *International Journal of Environmental & Science Education*, 11, no. 18 (2016), 11869-11887.
99. Girardi, Gherardo. “Transformative Economics Education: Using Proverbs from Around the World in the Classroom.”

- Investigations in University Teaching and Learning*, 6, no. 2 (2010), 119-124.
100. Gläser, Rosemarie. "A Tribute to Anthony Paul Cowie (19 June 1931 – 22 November 2015)." *Proverbium*, 34 (2017), 405-410.
101. González Rey, María Isabel (ed.). *Cadernos de Fraseoloxía Galega*. Volume 17. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2015. 310 pp.
102. Granbom-Herranen, Liisa. "The Proverb Genre. A Relic or Very Much Alive?" *Genre – Text – Interpretation. Multidisciplinary Perspectives on Folklore and Beyond*. Eds. Kaarina Koski and Frog with Ulla Savolainen. Helsinki: Finnish Literature Society, 2016. 317-339.
103. Granbom-Herranen, Liisa. "Proverbs, Songs and Singing." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 273-283. With 2 illustrations.
104. Grant, Rachel A., and Lewis Asimeng-Boahene. "Culturally Responsive Pedagogy in Citizenship Education: Using African Proverbs as Tools for Teaching in Urban Schools." *Multicultural Perspectives*, 8, no. 4 (2006), 17-24.
105. Gutknecht, Christoph. *Gauner, Grossklotz, kesse Lola. Deutsch-jiddische Wortgeschichten [und Redensarten]*. Berlin: be.bra verlag, 2016. 256 pp.
106. Hakamies, Pekka. "Proverbs – A Universal Genre?" *Genre – Text – Interpretation. Multidisciplinary Perspectives on Folklore and Beyond*. Eds. Kaarina Koski and Frog with Ulla Savolainen. Helsinki: Finnish Literature Society, 2016. 299-316.
107. Hammer, Françoise. "Zur Phraseologie im urbanen Raum." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 23-33.
108. Heranio. "On Proverbs." *The European Magazine, and London Review*, 43 (April 1803), 255-257.

109. Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina, and Zoltán Gotthardt. "Gibt es tatsächlich antonyme Sprichwörter? Zu den Ergebnissen einer korpusbasierten Untersuchung ungarischer Sprichwörter." *Proverbium*, 34 (2017), 107-129.
110. Ionescu, Daniela Corina. *Food Idioms and Proverbs in English and Romanian. A Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approach*. Bucharest: Editura "Oscar Print", 2017. 276 pp.
111. Isam, Hishamudin, Mashetoh Abd Mutalib, Norma Saad, and Nasariah Manso. "Domain Changes in Defining *Darah* (Blood): An Analysis of Communication Style in Malay Proverbs." *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 155 (2014), 209-214.
112. Jaime Lorén, José María de. "Los refranes y la paremiología en las fallas valencianas a través de la revista *El turista fallero* (1942-2013) - I." *Paremia*, 26 (2017), 167-178.
113. Janicka, Joanna. "Sprachspielerischer Gebrauch von Phraseologismen auf der Website 'Der Postillon'." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 87-96.
114. Janus, Dominika. "'Erlernen, wo nachzuschlagen ist'. Einige Bemerkungen zur phraseologischen Kompetenz polnischer Germanistikstudenten." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 185-200.
115. Jeep, John M. "Eilhart von Oberg: Stabreimende Wortpaare in den frühmittelhochdeutschen Textzeugen." *Neuphilologische Mitteilungen*, 117, no. 1 (2016), 7-10.
116. Jeep, John M. "König Rother im Umfeld stabreimender frühmittelhochdeutscher Wortpaare." *Neuphilologische Mitteilungen*, 117, no. 2 (2016), 423-433.
117. Jeep, John M. "Paarformeln." *Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte*. Eds. Albrecht Cordes, Hans-Peter



- Haferkamp, Heiner Lück, Dieter Werkmüller, and Christa Bertelsmeier-Kierst. Berlin: Erich Schmidt, 2017. 26. Fascicle, cols. 289-294.
118. Kaczmarek, Hanna. "Zum phraseologischen Bild der Emotion FREUDE in zweisprachigen deutsch-polnischen Lernerwörterbüchern." *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch I*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2014. 175-185.
119. Karimova, Gulnara Z., Daniel A. Sauer, and Firdaousse Dakka. "The Portrayal of People with Disabilities in Moroccan Proverbs and Jokes." *Journal of Arab and Muslim Media Research*, 8, no. 3 (2015), 239-254.
120. Karpiński, Jacek, Bolesław Rajman, and Katarzyna Tryczyńska (eds.). "Zo het zaad zo de oogst". *Feestbundel voor prof. dr. hab. Stanisław Prędota op zijn zeventigste verjaardag*. Dresden: Neisse Verlag, 2014. 242 pp. With 1 illustration.
121. Klein, Jean René. "Portrait d'un dictionnaire automatique et philologique des proverbes français." *Paremia*, 26 (2017), 35-40.
122. Kochman-Haładaj, Bożena. "Contrastive Analysis of Religiosity in American and Polish Proverbs from a Linguo-Cultural Perspective." *Proverbium*, 34 (2017), 131-157.
123. Köhler, Reinhold. "'Der Himmel mein Hut, die Erde mein Schuh'." In R. Köhler, *Kleinere Schriften zur neueren Literaturgeschichte, Volkskunde und Wortforschung*. Ed. Johannes Bolte. 3 vols. Berlin: Emil Felber, 1900. III, 558-562.
124. Kõiva, Mare et al. "In memoriam Arvo Krikmann 21.07.1939 – 27.02.2017." *Folklore (Tartu)*, 67 (2017), 199-200. With 1 illustration.
125. Komenda-Earle, Barbara. "Eurolinguistik und Phraseologie – Fragestellungen, theoretische Grundlagen, Forschungsstand." *Orbis Linguarum*, 46 (2017), 125-141 (= *Festgabe für Hubert Orłowski zum achtzigsten Geburtstag*. Eds. Ed-

- ward Białek, Tomasz Jabłecki, and Jaroslav Lopuschanskyj. Dresden: Neisse, 2017).
126. Kondakova, Irina. "Place-Name Meaning Change within a Proverb." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 618-624.
  127. Konstantinova, Anna. "Cognitive-Discursive Functions of Anglo-American Proverbs." *Proverbium*, 34 (2017), 159-178.
  128. Kouakou, Koffi Joël. "Syntaxe des proverbes baoulé." *Paremia*, 26 (2017), 211-227.
  129. Kovalev, N.V., and Je. R. Vasil'eva. "Dominant Characteristics of Communicative Behaviour in Russian and English Proverbs and Sayings." *Materialy Vserossiiskoi 41-i Nauchno-Tekhnicheskoi Konferentsii Molodykh Uchenyx, Aspirantov i Studentov*, Volume 2 (2014), 112-117.
  130. Kovář, Michal. "Foreign Proverbs in Czech Periodicals." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 480-486.
  131. Koziół-Chrzanowska, Ewa. "Well-Known Polish Proverbs in Internet Memes." *Proverbium*, 34 (2017), 179-217.
  132. Kučera, Karel. "Types and Functions of Personal and Geographical Names in Czech Proverbs." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 177-185.
  133. Kuntzsch, Lutz. "Was bedeutet die Redewendung 'sich einen Wolf singen' ... und wie ist sie entstanden?" *Der Sprachdienst*, 61, no. 1 (2017), 41-42.
  134. Kuryłowicz, Beata. "Metaforyczne sposoby ujmowania Boga i relacji Bóg – człowiek w przysłowiaach polskich." *Rocznik Teologii Katolickiej*, 13, no. 2 (2014), 37-48.

135. Kuryłowicz, Beata. "Wartosci i antywartosci w osiemnastowiecznych przysłowiach." *Roczniki humanistyczne*, 63, no. 6 (2015), 263-275.
136. Lambertini, Vincenzo "Top-Down Paremiology Versus Bottom-Up Paremiology: New Approaches to the Study of Proverbs." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 489-500.
137. Lapinskas, Saulius. *Zu ausgewählten theoretischen Problemen der deutschen Phraseologie. Ein Lehrbuch für Studierende der Germanistik*. Vilnius: Universität Vilnius, 2013. 276 pp.
138. Lauhakangas, Outi "Dictionary of European Proverbs by Emanuel Strauss." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 501-508.
139. Launand, Jean. "Os provérbios na obra de Tomás de Aquino." *Revista Internacional d'Humanitats*, 31 (2014), 115-120.
140. Lavrador, Ana "O 'Mural do Provérbio': Um exemplo de experiência educativa colaborativa." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 509-520. With 1 illustration.
141. Lenk, Hartmut E. H. "Zur Kultur- und Textsortengebundenheit kommunikativer Routineformeln." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. I, 61-79.
142. Lindfors, Bernth. "Verbal Ebullience in Yoruba Proverbs." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyejede. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 113-121.

143. Lisiecka-Czop, Magdalena. "Fachphraseologie und ihre Dynamik. Eine Untersuchung zu Phraseologismen der Seemannssprache und ihrer lexikografischen Erfassung." *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch I*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Two-rek. Dresden: Neisse Verlag, 2014. 205-214.
144. Litovkina, Anna T. *Aki keres, az talál. Bibliai közmondások szótára*. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2017. 226 pp.
145. Litovkina, Anna T. *Teaching Proverbs and Anti-Proverbs*. Komárom: Selye János Egyetem, 2017. 259 pp.
146. Ljubičić, Maslina, and Antonio Sammartino "Proverbs of an Endangered Language: Molise Croatian in Contact with Italian." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 284-302.
147. Llorián González, Susana. "Ines Ravasini, de la literatura a los refranes." *Paremia*, 26 (2017), 11-17.
148. López Fernández, Laura. "Paremijs xeocosmolóxicas de predición do tempo en galego e maori." *Caderno de Fraseoloxía Galega*, 17 (2015), 83-107. With 2 maps.
149. Lu, Chiarung. "Eating is Not an Easy Task: Understanding Cultural Values in [Taiwanese, Japanese, and English] Proverbs." *Japanese Studies Journal*, 29 (2012), 63-79.
150. Lüger, Heinz-Helmut. "'Ut vir, sic oratio' – Wiederholte Rede und 'Geistreichkeitssprache' bei Fontane." *Texte. Spielräume interpretativer Näherung. Festschrift für Gerhard Fieguth*. Eds. St. Merten and I. Pohl. Landau: Knecht, 2005. 377-393.
151. Lüger, Heinz-Helmut. "Mehrwortverbindungen in der Übersetzung – ein weites Feld." *Wort und Text. Lexikologische und textsyntaktische Studien im Deutschen und Französischen. Festschrift für René Méttrich*. Eds. D. Baudot and M. Kauffer. Tübingen: Stufenburg, 2008. 195-203.
152. Lüger, Heinz-Helmut. "Feste Wortverbindungen im Übersetzungsvergleich. Am Beispiel von Günter Grass: *Ein wei-*

- tes Feld.*” *Sprachwissenschaft – Fremdsprachendidaktik. Neue Impulse.* Eds. Ch. Bürgel and D. Siepman. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2013. 1-20.
153. Lüger, Heinz-Helmut. “Figement et défigement dans la traduction. L’exemple d’un roman de Günter Grass.” *Pratiques*, 159-160 (2013), 165-178.
154. Lüger, Heinz-Helmut. “Phraseologie und politischer Sprachgebrauch.” *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur.* Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 35-58.
155. Lüger, Heinz-Helmut, and Grażyna Zenderowska-Korpus. “Phraseologie - Fragen des Gebrauchs und der Vermittlung.” *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur.* Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 7-19.
156. Lupanova, E.V. “Stylistic Characteristics of the Military Phraseological Units (on the Material of English-Russian General and Military Dictionaries).” *Scientific Newsletter. Series: Modern Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches (Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering, Voronezh, Russia)*, no volume given, no. 1 (2017), 95-104.
157. Malá, Jiřina. “Phraseologismen in Filmberichterstattungen und Filmrezensionen. Untersuchungen zu den Mehrwortverbindungen *der rote Teppich, Liebe auf den ersten Blick* und *Wechselbad der Gefühle.*” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch II.* Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2015. 137-145.
158. Mandziuk, Justyna “‘Once Bitten, Twice Smitten’: Traditional Proverbs Born Anew.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal.* Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 408-421. With 3 illustrations.

159. Mansilla Pérez, Ana, and Carmen Mellado Blanco. "El campo conceptual *agresión verbal* en la fraseología alemán-español desde un enfoque cognitivo." *Neuphilologische Mitteilungen*, 116, no. 1 (2015), 113-132.
160. Marcel, Dala. "Gbaya Proverbs and Hospitality." *Grafting Old Rootstock. Studies in Culture and Religion of the Chamba, Duru, Fula, and Gbaya of Cameroun*. Ed. Philip A. Noss. Dallas, Texas: International Museum of Cultures, 1982. 9-15.
161. Martínez Ibarra, Emilio, and María del Carmen Tirado Roldán. "Tradición oral meteorológica de la Subbética cordobesa: valores patrimoniales y educativos." *Paremia*, 26 (2017), 133-142.
162. Mastronardi, Antonello. *Esempi di "paroimia" negli epinici di Pindaro*. M.A. Thesis Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano), 2016. 133 pp.
163. Matei, Dana. "Antropónimos femeninos en algunas expresiones paremiológicas españolas." *Buletin științific, seria A, Fascicula Filologie*, 25 (2016), 53-70.
164. Mazepa, Henryk. "Förderung der fremdsprachlichen phraseologischen Kompetenz durch computervisualisiertes Storytelling." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 171-183.
165. Mazhitaeva, Shara, and Zhanar Omasheva. "Polysemantics of Zoomorphic Images in Proverbs and Sayings of the English and Kazakh Languages." *European Researcher*, 58, no. 9 (2013), 2247-2251. (In Russian.)
166. McIntyre, Joseph. "More Rural than Urban? The Religious Content and Functions of Hausa Proverbs and Hausa Verbal Compounds." *Being and Becoming Hausa*. Eds. Anne Haour and Benedetta Rossi. Leiden: Brill, 2010. 85-112.
167. Mele, Mohammed Laminu. "Nigerian Languages and Conflict Resolution: The Case for Proverbs and Figurative Expressions." *Nigerian Languages, Literatures, Cultures & Policy Reforms. Festschrift for Ayo Bamgbose*. Ed. Ozo-

- mekuri Ndimele. Port Harcourt, Nigeria: M. & J. Grand Orbit Communications, 2007. 245-256.
168. Melefa, Omotosho Moses, and Thomas Michael Emeka Chukwumezie. "A Pragmatic Analysis of Crisis-Motivated Proverbs in Soyinka's *Death and the King's Horsemen*." *Research on Humanities and Social Sciences*, 4, no. 8 (2014), 81-88.
169. Mendes Pinto, Paulo "Palavras que nos perseguem, ou como sistematizar a intolerância: Religião e preconceito para um momento de diálogo." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 52-57.
170. Meterc, Matej. *Paremiološki optimum. Najbolj poznani in pogosti pregovori ter sorodne paremije v slovenščini*. Ljubljana: Založba, 2017. 280 pp.
171. Mieder, Wolfgang. "Beim Wort genommen". *Sprichwörtliche Haiku und andere Sprüche von Dietmar Beetz*. Erfurt: Edition D.B., 2016. 299 pp.
172. Mieder, Wolfgang. "'Concordia domi, foris pax'. Zur sprichwörtlichen Mehrsprachigkeit der Rhetorik Helmut Schmidts." *Slowakische Zeitschrift für Germanistik*, 8, no. 2 (2016), 85-103.
173. Mieder, Wolfgang. "Dear Rui [Soares]." *Quem planta e cria tem alegria! [Festschrift on the Occasion of Rui J.B. Soares's 70<sup>th</sup> Birthday]*. Eds. Marinela Soares and Filipe Pires. Tavira: Tipografia Tavirense, 2016. 25.
174. Mieder, Wolfgang. "Lutz Röhrich (9 October 1922 – 29 December 2006)." In Lutz Röhrich. *Begegnungen. Erinnerungen an meinen Kollegen- und Freundeskreis*. Eds. Wolfgang Mieder, Siegfried Neumann, Christoph Schmitt, and Sabine Wienker-Piepho. Münster: Waxmann, 2016. 153-158.
175. Mieder, Wolfgang. "'A Sack Filled with Proverbs': Proverbial Rhetoric in Miguel de Cervantes's *Don Quixote*." *Sci-*

- entific Newsletter*. Series: Modern Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches (Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering, Voronezh, Russia), no volume given, no. 1 (2017), 20-36.
176. Mieder, Wolfgang. "Arvo Krikmann (21 July 1939 – 27 February 2017)." *Proverbium*, 34 (2017), 411-417.
177. Mieder, Wolfgang. "Entkernte Weisheiten". *Modifizierte Sprichwörter in Literatur, Medien, und Karikaturen*. Wien: Praesens Verlag, 2017. 511 pp. With 166 illustrations.
178. Mieder, Wolfgang. "In Honorem: František Čermák, 1940." *11th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2017, at Tavira, Portugal [Program]*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 85-90. With 1 illustration.
179. Mieder, Wolfgang. "In Memoriam: Arvo Krikmann, 1939-2017." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 642-645. With 1 illustration.
180. Mieder, Wolfgang. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 34 (2017), 475-483.
181. Mieder, Wolfgang. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 34 (2017), 485-528.
182. Mieder, Wolfgang. "'Little Pitchers Have Big Ears'. The Intricate World of Children and Proverbs." *Children's Folklore Review*, 38 (2017), 39-55.
183. Mieder, Wolfgang. "'Meshok, polnyi poslovits': Poslovichnaia ritorika v romane *Don Kikhot* Migelia de Cervantesa." *Nauchnyi vestnik*. Serii: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia, no volume given, no. 1 (2017), 31-48.
184. Mieder, Wolfgang. "'Nulla dies sine linea'. Die *Proverbium*-Korrespondenz zwischen den parömiologischen Freun-



- den Matti Kuusi und Wolfgang Mieder.“ *Proverbium*, 34 (2017), 219-276.
185. Mieder, Wolfgang (ed.). *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*. Volume 34. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2017. 544 pp.
186. Mieder, Wolfgang “‘Stringing Proverbs Together’: The Proverbial Language in Miguel de Cervantes’s *Don Quixote*.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 15-51.
187. Mieder, Wolfgang. “‘The American People Rose to the Occasion’: A Proverbial Retrospective of the Marshall Plan After Seventy Years.” *Western Folklore*, 76, no. 3 (2017), 261-292.
188. Mieder, Wolfgang. “‘Viele Wege führen nach Freiburg’. Dankbare Gedanken zum Jubiläum.” *Maximilianstr. 15. 50 Jahre Institut für Volkskunde in Freiburg - Ein Erinnerungsalbum*. Eds. Jörg Giray, Markus Tauschek, and Sabine Zinn-Thomas. Münster: Waxmann, 2017. 244-249.
189. Mieder, Wolfgang. “‘You Have to Kiss a Lot of Frogs (Toads) Before You Meet Your Handsome Prince’. From Fairy-Tale Motif to Modern Proverb.” *The Tale from the Brothers Grimm to Our Times. Diffusion and Study*. Eds. M.G. Meraklis, G. Papantonakis, Ch. Zafiropoulos, M. Kaplanoglou, and G. Katsadoros. Athens: Gutenberg, 2017. 180-204 (in Greek).
190. Mieder, Wolfgang, and Aristeides Doulaveras. “La correspondance de Dem. S. Loukatos avec Wolfgang Mieder (1974-2000).” *Laographia*, 43 (2013-2016, published 2017), 265-298. With 2 illustrations.
191. Mieder, Wolfgang, and Deborah Holmes. “*Children and Proverbs Speak the Truth*.” *Teaching Proverbial Wisdom to Fourth Graders*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2000. 240 pp. Translated into Japanese by Masanobu Yamaguchi and Yukiko Yuasa. “*Kodomo to kotowaza wa shinjitsu o kataru*”. *Kotowaza no eichi o shogaku*

- yonensei ni oshieru*. Tokyo: Soeisha, 2017. 235 pp. With many illustrations.
192. Millar, Suzanna “How Biblical Sages Understand and Change Their World Through Proverbs.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 320-327.
  193. Mohamed, Yomna Y. *A Linguistic Study of Selected Proverbs in the Glorious Qur’an. And their Translations into English*. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2017. 346 pp.
  194. Molina Plaza, Silvia. “Contrastive Phraseological Analysis Related to Music (Spanish-English).” *Paremia*, 26 (2017), 191-202.
  195. Moon, Paul. “Traditional Maori Proverbs: Some General Themes.” *Deep South*, 3, no. 1 (1997), 7 pp. (electronic journal).
  196. Mühlpfordt, Monika. *Der Slogan als Abkömmling des Zauberspruchs*. Berlin: Lit Verlag, 2016. 187 pp.
  197. Nadobnik, Renata. “Perspektivenwechsel in der Sprache – am Beispiel von Phraseologismen im Deutschen und Polnischen.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch I*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2014. 151-160.
  198. Nadrshina, F. A. “Bashkirskie poslovitsy i pogovorki v zapisiakh S. G. Rybakova.” *Problemy Vostokovedeniia*, 45, no. 3 (2009), 76-80.
  199. Natkho, Ol’ga Igorevna. *Premii v angloiazychnom nauchno-populiarnom delovom diskurse*. Diss. Piatigorskii gosudarstvennyi universitet, 2017. 193 pp.
  200. Nedeva, Svetla. “Achieving Better Intercultural Communication Through Learning to Interpret Cultural Value of Proverbs in a Language and the Way They Reflect National Character.” *Revista Economică*, 66, no. 1 (2014), 105-116.

201. Nerlicki, Krzysztof. "Emotive Formeln in ein- und zweisprachigen Lernerwörterbüchern Deutsch als Fremdsprache." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 201-220.
202. Neumann, Siegfried. "Volksnahrung in Mecklenburg. Essen und Trinken in der sprachlichen Volksüberlieferung einer norddeutschen Landschaft." *Märchenspiegel*, 28, no. 1 (2017), 35-44.
203. Niemiec-Knaś, Magorzata. "Redensarten, Idiome, sprachliche Ausdrücke als eine Gelegenheit der Interaktion von Emotion und Kognition. Wie kann der DaF-Unterricht durch diese Interaktion besser gestaltet werden?" *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch III*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2016. 99-110.
204. Nolte, Andreas, and Wolfgang Mieder. "*Schließlich sitzen wir alle im selben Boot*". *Helmut Schmidts politische Sprich-wortrhetorik*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2017. 436 pp.
205. O'Callaghan, Kate. "An Analysis of Humour Types in Translated Versions of Gaelic Proverbs." *Scripsimus*, no volume given, no. 17 (2008), 45-53.
206. O'Callaghan, Kate. "Proverbs in Uchinaaguchi [Okinawan Proverbs]." *Language Crisis in the Ryukyus*. Eds. Mark Anderson and Patrick Heinrich. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014. 279-294.
207. O'Toole, Garson. *Hemingway Didn't Say That. The Truth Behind Familiar Quotations*. New York: Little A, 2017. 385 pp.
208. Paczolay, Gyula "The Proverbs of Count Miklós Zrínyi." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 246-272. With 1 illustration.

209. Pagnini, Anna. "Between Proverb and Sketch. Direct Speech and Dialogue in the *Matal*." *The Arabist*, 24-25 (2002), 43-51.
210. Pankrat'eva, Elena Sergeevna. *Frazeologicheskii potentsial nemetskikh shvankov XVI veka*. Diss. Moskovskii gosudarstvennyi lingvisticheskii universitet, 2016. 241 pp.
211. Panzo, André Almeida. "Six Situations Proverbial Metaphor Theory." *Proverbium*, 34 (2017), 277-291.
212. Parina, Irina. "Sinónimos fraseolóxicos no corpus e no dicionario." *Caderno de Fraseoloxía Galega*, 17 (2015), 109-132.
213. Pascual-López, Xavier. "Sufre, soporta y padece: Fuentes latinas de la resignación en los refranes españoles." *Studia Romanica Posnaniensia*, 43, no. 3 (2016), 5-21.
214. Pehlivan, Gürol. "Functions of Camel Figure in the Context of Message Transmission in Proverbs of Anatolian Area." *First International Symposium on Culture of Camel-Dealing and Camel Wrestling, 17-19 November 2016, Selçuk, Izmir, Turkey*. Eds. Devrim Ertürk and Özgür Gökdemir. 2 vols. Aralık: Selçuk Belediyesi, 2016. I, 432-456 (in Turkish).
215. Petrova, Roumyana, and Diana Stefanova. "Evaluation in Biblical Proverbs: A Linguo-Cultural Study from a Systemic Functional Perspective." *Proverbium*, 34 (2017), 293-336.
216. Pietrzak, Justyna Beata. "Abreviatura fraseológica en los binomios italianos." *Paremia*, 26 (2017), 155-165.
217. Pires, Filipe "A mobilidade da afirmação paremiológica em a *História do Cerco de Lisboa* de José Saramago / The Mobility of Paremiological Statement in *The History of the Siege of Lisbon* by José Saramago." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 328-370.

218. Pitts, Arthur W. *Proverb Lore in St. Thomas More's "Dialogue of Comforte"*. M.A. Thesis Catholic University of America, 1960. 54 pp.
219. Pociask, Janusz. "Leere Phrasen oder das Salz in der Suppe?' Zur Verwendung von Phraseologismen in Titeln wissenschaftlicher Beiträge." *Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch I*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2014. 161-173.
220. Pomierska, Justyna. "Priamele, przysłowia dialogowe i weleryzmy w kaszubskich zbiorach paremiograficznych." *Poznańskie studia slawistyczne*, no volume given, no. 8 (2015), 125-136.
221. Possa, Rehtabile Marriet. "The Form of Contemporary Sesotho Proverbs." *South African Journal of African Languages*, 34, no. 1 (2014), 61-69.
222. Raji-Oyelade, Aderemi. "Owomeyela and the Modernist Inflections of Yoruba Proverbs: The Critique of Aesthetic Inclusions." *Yoruba Fiction, Orature, and Culture. Oyekan Owomoyela and African Literature & the Yoruba Experience*. Eds. Toyin Falola and Adebayo Oyebade. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2011. 171-180.
223. Rentel, Nadine. "'Rost in peace', 'Bus auf weiteres', 'Van schon, den schon' – die kreative Abwandlung von Phraseologismen in Artikelüberschriften der Special Interest-Zeitschrift *Auto, Motor, Sport*." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 97-113.
224. Reymond, Eric D. "Fast Talk: Ben Sira's Thoughts of Speech in Sir 5:9 - 6:1." *Revue de Qumrân*, 26, no. 2 (2013), 253-273.
225. Rocha-Trindade, Maria Beatriz "'Árvore das patacas': Origem, conteúdo e utilização da expressão em âmbito migratório / 'Árvore das patacas': Origin, Content and Use of the Phrase in a Migratory Context." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to*

- 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 186-205. With 4 illustrations.
226. Rodrigues, Márcia Jardim “Os provérbios no universo cultural da etnia karipuna da aldeia do Manga, Oiapoque, Amapá, Amazônia, Brasil.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 422-427.
227. Röhrich, Lutz. “Alan Dundes (1934-2005)”. In L. Röhrich. *Begegnungen. Erinnerungen an meinen Kollegen- und Freundeskreis*. Eds. Wolfgang Mieder, Siegfried Neumann, Christoph Schmitt, and Sabine Wienker-Piepho. Münster: Waxmann, 2016. 51-53. With 1 illustration.
228. Röhrich, Lutz. “Archer Taylor (1890-1973)”. In L. Röhrich. *Begegnungen. Erinnerungen an meinen Kollegen- und Freundeskreis*. Eds. Wolfgang Mieder, Siegfried Neumann, Christoph Schmitt, and Sabine Wienker-Piepho. Münster: Waxmann, 2016. 38-42. With 1 illustration.
229. Röhrich, Lutz. *Begegnungen. Erinnerungen an meinen Kollegen- und Freundeskreis*. Eds. Wolfgang Mieder, Siegfried Neumann, Christoph Schmitt, and Sabine Wienker-Piepho. Münster: Waxmann, 2016. 224 pp. With illustrations.
230. Röhrich, Lutz. “Wayland Debs Hand (1907-1986)”. In L. Röhrich. *Begegnungen. Erinnerungen an meinen Kollegen- und Freundeskreis*. Eds. Wolfgang Mieder, Siegfried Neumann, Christoph Schmitt, and Sabine Wienker-Piepho. Münster: Waxmann, 2016. 45-47. With 1 illustration.
231. Röhrich, Lutz. “Wolfgang Mieder (geb. 1944)”. In L. Röhrich. *Begegnungen. Erinnerungen an meinen Kollegen- und Freundeskreis*. Eds. Wolfgang Mieder, Siegfried Neumann, Christoph Schmitt, and Sabine Wienker-Piepho. Münster: Waxmann, 2016. 54-56. With 2 illustrations.
232. Rölleke, Heinz. “Der Himmel als Dach, Decke oder Hut. Zu einem literarischen Topos.” *Wirkendes Wort*, 50, no. 3 (2000), 329-336.

233. Rowe, Galen O. "The [Proverbial] *Adynation* as a Stylistic Device [in Greek and Latin Poetry]." *American Journal of Philology*, 86, no. 4 (1965), 387-396.
234. Rüdebusch, Frauke. "Eine (Zeitung)sEnte sein." *Der Sprachdienst*, 60, no. 6 (2016), 236-237.
235. Rüdebusch, Frauke. "'Olle Kamellen'." *Der Sprachdienst*, 61, no. 2 (2017), 109-110.
236. Rusieshvili-Cartledge, Manana, and Rusudan Dolidze. "Cross-Language Equivalence and Cultural Similarity in Proverbs." *International Journal of Arts & Sciences*, 9, no. 4 (2017), 267-271.
237. Rusieshvili, Manana, and Halis Gözpinar. "Proverbs in Politics." *The Criterion: An International Journal in English*, 2, no. 1 (2011), 1-6.
238. Russo, Joseph. "Prose Genres for the Performance of Traditional Wisdom in Ancient Greece: Proverb, Maxim, Apothegm." *Poet, Public, and Performance in Ancient Greece*. Eds. Lowell Edmunds and Robert W. Wallace. Baltimore, Maryland: Johns Hopkins University Press, 1997. 49-64 and 143-149.
239. Russo, Joseph. "La 'grécité' des proverbes grecs: Un nouveau regard sur un genre ancien." *Les fondements de la tradition classique*. Eds. Anne Balansard, Gilles Dorival, and Mireille Loubet. Aix-en-Provence: Publications de l'Université de Provence, 2009. 163-176.
240. Sahbaz, Namik Kemal. "An Analysis on Literacy Teaching with Proverbs." *Mustafa Kemal University Journal of Social Sciences Institute*, 9, no. 17 (2012), 245-258 (in Turkish).
241. Saliba, Charles Daniel. "Maltese Proverbs on Women." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 68-104.

242. Sardelli, Maria Antonella, and Alberto De la Lama Carbajo. "El trivial de los refranes del *Quijote*." *Paremia*, 26 (2017), 107-120.
243. Savin, Petronela. "Directii de cercetare în frazeologia europeană în lumina lingvistică integrale coșeriene." *Anuarul de lingvistică și istorie literară*, 51 (2011), 381-386.
244. Schmale, Günter. "Von der Routineformel zur Konstruktion. Präformierte Konstruktionseinheiten als polyfaktores Phänomen." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. I, 41-59.
245. Schneider-Mizony, Odile. "Synonomische Paare zwischen Didaktik und Stilistik." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. I, 81-90.
246. Schöner, Johann Gottfried. *Sprichwörter, womit sich laue Christen behelfen, beleuchtet und berichtet*. Nürnberg: Verlag der Raw'schen Buchhandlung, 1802. 180 pp.
247. Schreckenberger, Helga. "Proverbs." *The Feminist Encyclopedia of German Literature*. Eds. Friederike Eigler and Susanne Kord. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1997. 424-425.
248. Schrijvers, Tom. "Proverbs in Papercutting." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 162-166. With 2 illustrations.
249. Secretariat of the Asia Pacific Association of Forestry Research Institutions (ed.). *Collecting Proverbs, Old Sayings and Community Rules Related to Climate Change and Forest Management in ASEAN Countries*. Kepong, Malaysia: APAFRI, 2017. 139 pp.



250. Seidl, Helmut A. "Von Lumpenmenschen und Gottbegnadeten. Sprüche auf Wanderschaft." *Straubinger Kalender*, 422 (2017), 185-189. With 3 illustrations.
251. Seiler, Friedrich. "'Gevatter über den Zaun.'" *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik*, 24 (1921), 76-78.
252. Sellam, Amar. "Proverbs We Live by in Morocco: Aspects of Moroccan Culture through a Paremiological Analysis." *Moroccan Culture in the 21<sup>st</sup> Century. Globalization, Challenges and Prospects*. Eds. Mohamed Dellal and Amar Sellam. New York: Nova Science Publishers, 2013. 97-135.
253. Šemelík, Martin, and Kateřina Šichová. "'Was nicht ist, kann noch werden.' Zur Parömioididaktik im Tschechischals-Fremdsprache-Unterricht, Teil 2: Aufgaben und Übungen." *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung*, 59 (2017), 37-76.
254. Serradilla Castaño, Ana, and Jacinto González Cobas. "Unidades fraseológicas con verbos de movimiento en el *Quijote*: un acercamiento a la lengua real de la época." *Paremia*, 26 (2017), 41-54.
255. Sevilla Muñoz, Julia. "El refranero hoy." *Paremia*, 26 (2017), 229-237.
256. Sevilla Muñoz, Julia. "La paremiografía desde una perspectiva multilingüe." *Proverbium*, 34 (2017), 337-358.
257. Shafikova, R. R. "Leksiko-semanticheskoe pole kontseptov 'Pravo' i 'Zakon' kak natsional'no-kulturnyi fon (Na materiale bashkirskikh narodnykh i angliiskikh poslovits i pogovorok)." *Vestnik Gosudarstvennogo Pedagogicheskogo Universiteta*, no. 5 (2015), 132-136.
258. Shariati, Mohammad, and Seyed Mohammad Tayebi. "A Comparative Study of Proverbs' Characteristics of Mesopotamian Language, and a Local Dialect of Persian." *International Journal of English Linguistics*, 2, no. 2 (2012), 141-148.

259. Shipps, Anthony W. *The Quote Sleuth. A Manual for the Tracer of Lost Quotations*. Urbana, Illinois: University of Illinois Press, 1990. 194 pp.
260. Šichová, Kateřina, and Martin Šemelík. “‘Was nicht ist, kann noch werden.’ Zur Parömioididaktik im Tschechischals-Fremdsprache-Unterricht, Teil 1: Eine exemplarische Lehrwerk- und Wörterbuchanalyse.” *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung*, 57 (2016), 61-104.
261. Sieradzka, Małgorzata. “Zur Übertragung von phraseologischen Modifikationen. Eine Analyse am Beispiel des Romans *Wojno polsko-ruska pod flagą bialo-czerwoną* von Dorota Masłowska und seiner Übersetzung ins Deutsche.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch III*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Twork. Dresden: Neisse Verlag, 2016. 203-215.
262. Simpson, John A. *The Word [and Phrase] Detective. Searching for the Meaning of It All at the Oxford English Dictionary. A Memoir*. New York: Basic Books, 2016. 365 pp. With 1 picture.
263. Ślowski, Jarosław. “Besonderheiten Erich Kästners Sprache am Beispiel des Kinderromans ‘Emil und die Detektive’.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch II*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Twork. Dresden: Neisse Verlag, 2015. 185-191.
264. Soares, Lina Maria “‘O velho, o rapaz e o burro’: Da fábula ao conto tradicional.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 608-615. With 3 illustrations.
265. Soares, Marinela. *Desporto, jogos e provérbios: Um património comum*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2016. 30 pp.
266. Soares, Marinela. *Passeio cultural na Primavera*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2016. 58 pp.
267. Soares, Marinela. *Passeio cultural no outono*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2016. 46 pp.

268. Soares, Marinela. *Viagem Proverbial. Tributo a Tomás Álvarez de los Rios*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2016. 90 pp. With 18 illustrations.
269. Soares, Marinela “As estações do ano e os ensinamentos proverbiais.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 384-401.
270. Soares, Marinela. *Passeio cultural no inverno. O ciclo de inverno e os provérbios*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 44 pp.
271. Soares, Marinela. *Passeio cultural no verão. O ciclo de verão e os provérbios*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 60 pp. With 5 illustrations.
272. Soares, Marinela, and Filipe Pires (eds.). *Quem planta e cria tem alegria! [Festschrift on the Occasion of Rui J.B. Soares’s 70<sup>th</sup> Birthday]*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2016. 97 pp.
273. Soares, Rui J.B. “‘Não há bela sem senão’: Matemática, arte e provérbios.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 625-632. With 3 illustrations.
274. Soares, Rui J.B., and Outi Lauhakangas (eds.). *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 660 pp.
275. Soi, Fancy Chepkoech. *A Stylistic and Pragmatic Study of Kipsigis [Kenya] Proverbs*. M.A. Thesis University of Nairobi, 2014. 124 pp.
276. Spicker, Friedemann, and Jürgen Wilbert (eds.). *Positionen des Aphorismus. Fachbeiträge, Aphorismen, Illustrationen*. Bochum: Norbert Brockmeyer, 2017. 160 pp.
277. Steiner, George. “A Chinese Proverb (article on Martin Heidegger and Steiner’s invented Chinese proverb “Happy

- the land which does not produce, which does not need, great thinkers”).” *Jewish Quaterly*, 40, no. 2 (1993), 13-15.
278. Stoch, Nastazja. “Distinctive Features of Chinese Proverbs: A Comparative Study of *suyu* and *yanyu* and Other Types of *shuyu*.” *Roczniki Humanistyczne*, 64, no. 9 (2016), 47-68.
279. Stopyra, Janusz. “Dänische und deutsche Versionen der in Polen bekannten Sprichwörter.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch II*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2015. 205-211.
280. Sulikowska, Anna. “Semantische Besonderheiten der Phraseologismen am Beispiel des Idioms ‘ein hartes Brot’.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch III*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2016. 229-251.
281. Sulikowska, Anna. “Zur Rolle der Bildhaftigkeit in der Konstituierung der Semantik von Idiomen.” *Ansätze – Begründungen – Maßstäbe*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Marek Hałun, and Tomasz Małysek. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2016. 321-333.
282. Szatmári, Petra. “Zur Modifikation phraseologischer Ausdrücke: Kontamination.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch II*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2015. 221-232.
283. Szczęk, Joanna, and Anna Gondek. “Das sprachliche Bild des Teufels in der deutschen Phraseologie.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch II*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2015. 233-242.
284. Szczęk, Joanna, and Marcelina Kałasznik. “‘Der Mensch lebt nicht vom Brot allein’ – Trophotismen im deutschen Phraseolexikon.” *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch I*. Eds. Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, and Artur Tworek. Dresden: Neisse Verlag, 2014. 215-227.

285. Szczęk, Joanna, and Marcelina Kałasznik. "'Ein gutes Beispiel ist der beste Lehrmeister'. Beispiele der deutschen und polnischen phraseographischen Praxis." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. I, 93-107.
286. Szerszunowicz, Joanna "Proverbial Expressions in Brand Image Building: A Case Study of the Polish Beer Brand Żubr Commercial." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 167-175.
287. Szpila, Grzegorz. "Polish Paremia Demotivators: Tradition in an Internet Genre." *Journal of American Folklore*, 130, no. 517 (2017), 305-334. With 41 illustrations.
288. Tarkka, Lotte. "The Poetics of Quotation. Proverbial Speech, Entextualization and the Emergence of Oral Poems." *Genre – Text – Interpretation. Multidisciplinary Perspectives on Folklore and Beyond*. Eds. Kaarina Koski and Frog with Ulla Savolainen. Helsinki: Finnish Literature Society, 2016. 175-199.
289. Teixeira, José "Mais importante que a verdade: O valor argumentativo dos provérbios." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 550-561. With 3 illustrations.
290. Teixeira de Faria, Sandra A. "Las paremias populares de *Don Quijote* en la primera traducción brasileña de la obra cervantina." *Paremia*, 26 (2017), 143-154.
291. Thejaswi, D., Rajashree G. Bhat, and Rai K. Maithily. "Exploring Proverb Recognition Skill among Adolescents." *Language in India*, 15, no. 8 (2015), 6 pp. (electric journal).
292. Tishchenko, Oleg. "Paremii, sviazannye s obozna cheniem ob'ektov material'noi kul'tury i remesel v slavianskikh iazykakh." *Roczniki humanistyczne*, 63, no. 7 (2015), 193-224.

293. Topczewska, Ursula. "Der Gegenstandsbereich der Phraseologie. Ein Diskussionsbeitrag zu ausgewählten Problemen." *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. I, 21-39.
294. Tosina Fernández, Luis J. "Proverbs in Present-Day Media: An Analysis of Television Fictions and Internet Memes and Their Contribution to the Spread of Proverbs." *Proverbium*, 34 (2017), 359-389.
295. Ugarte García, Maria Carmen "Proverbs in the Spanish Translation of [Carlos de Oliveira's novel] *Uma Abelha na Chuva*." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 594-607.
296. Ulland, Harald, and Izabela Dixon "'He Who Sleeps ...': Formal and Semantic Typology of Implication Proverbs: A Cross-Linguistic Study." *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 206-214.
297. Unseth, Peter. "Documenting the World's Oldest Proverb, Now Found Thriving in Ethiopia and South Asia. On the Trail of a 'Hasty Bitch'." *GIALens: Electronic Notes Services of the Graduate Institute of Applied Linguistics*, 11, no. 3 (2017), 7 pp. (electronic journal).
298. Unseth, Peter, and Georgi Kapchits. "Hemingway's Somali Proverb Confirmed." *ANQ: A Quarterly Journal of Short Articles, Notes and Reviews*, 30, no. 4 (2017), 253-254.
299. Unseth, Peter, Daniel Kliemt, Laurel Morgan, Stephen Nelson, and Elaine Marie Scherrer. "Wellerism Proverbs: Mapping Their Distribution." *GIALens: Electronic Notes Services of the Graduate Institute of Applied Linguistics*, 11, no. 3 (2017), 35 pp. (electronic journal). With 1 map.
300. VanDrunen, David. "Wisdom and the Natural Moral Order: The Contribution of Proverbs [Bible] to a Christian Theol-

- ogy of Natural Law.” *Journal of the Society of Christian Ethics*, 33, no. 1 (2013), 153-168.
301. Villers, Damien, and Wolfgang Mieder. “‘Time is Money’. Benjamin Franklin and the Vexing Problem of Proverb Origins.” *Proverbium*, 34 (2017), 391-404.
302. Werner, Jürgen. “Wenn Worten Flügel wachsen.” *Latein und Griechisch in Berlin und Brandenburg*, 60, no. 4 (2016), 87-91.
303. Widbäck, Anders “Proverbs and Their Usage.” *Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 140-148.
304. Wu, Ming-Yi, and Anastacia Kurylo. “Proverb Activity: Understanding How Perception and Gender Stereotypes are Formed.” *Communication Teacher*, 24, no. 2 (2010), 69-73.
305. Yattou, Hanane Abdi. *Análisis contrastivo y estudio de una base de datos paremiológica temática: “Hispano-francés-árabe”*. *Problemas de traducción y de equivalencia*. Diss. Universidad de Alicante, 2016. 490 pp.
306. Yildiz, Hüseyin, and Abdulkadir Öztürk. “On the Turkish Proverbs in Armenian Alphabet Belonging to 19<sup>th</sup> Century.” *ODU Journal of Social Science Research*, 6, no. 3 (2016), 739-766 (in Turkish).
307. Yüksel, Merve. “On Proverbs and Sayings with the Word ‘Dil’ [Tongue] in Turkish Music.” *KMÜ Sosyal ve Ekonomik Araştırmalar Dergisi*, 16 (2014), 171-175. (in Turkish).
308. Yusupova, Aliya Shavketovna, Gulnaz Rinatovna Mugasimova, Guzel Amirovna Nabiullina, and Elvira Nikolaevna Denmukhametova. “Proverbs of the Tatar People as Part of Ethnic Identity.” *Mediterranean Journal of Social Sciences*, 6, no. 6 (2015), 161-167.
309. Yuzvyak, Irina. “Image of Woman in Turkish and Ukrainian Proverbs and Phraseologisms (Language Comparable

- Features).” *KMÜ Sosyal ve Ekonomik Araştırmalar Dergisi*, 16 (2014), 122-127. (in Turkish).
310. Zakeri, Mohsen. “The Literary Use of Proverbs and Myths in Nāṣir-i Khusrau’s *Dīvān*.” *Orality and Textuality in the Iranian World*. Ed. Julia Rubanovich. Leiden: Brill, 2015. 289-304.
311. Zenderowska-Korpus, Grażyna. “Phraseologie und Kommunikation aus didaktischer Sicht.” *Phraseologie als Schnittstelle von Sprache und Kultur*. Eds. Zofia Berdychowska and Zofia Bilut-Homplewicz. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017. II, 151-169.
312. Zingref, Julius Wilhelm. *Emblematum ethico-politicorum centuria*. Heidelberg: Clemens Ammon, 1664. Rpt. ed. by Arthur Henkel and Wolfgang Wiemann. 2 vols. Heidelberg: Carl Winter, 1986. I, 220 pp. II, 156 pp. With 100 engravings by Mettheus Merian.
313. Zouogbo, Jean Philippe. “Traduire le proverbe: À la recherche de concordances parémiologiques en bété pour la constitution d’un corpus trilingue allemand/français/bété.” *Meta: Journal des traducteurs*, 53, no. 2 (2008), 310-323.

Wolfgang Mieder  
 Department of German and Russian  
 422 Waterman Building  
 University of Vermont  
 85 South Prospect Street  
 Burlington, Vermont 05405  
 USA  
 E-mail: Wolfgang.Mieder@uvm.edu